

СОГЛАСОВАНО

Главный инженер

ПАО «ОНХП»

 А.Д. Ремнев

Руководитель ОННР-У

 С.А. Ким

УТВЕРЖДАЮ

Генеральный директор

ПАО «ОНХП»


И.М. Зуга

Рабочая программа
по дисциплине
«Профессиональный деловой английский язык»

Составил:

Вязигина С. Ю., доцент кафедры
лингвистики и перевода,
ОмГУ им Ф. М. Достоевского

Омск, 2025 год

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины

— формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для работы с профессиональной технической литературой, представления результатов своей профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, осуществления деловой коммуникации с учетом разнообразия культур, а также повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущем этапе обучения.

Задачи освоения дисциплины

— пополнение словарного запаса, достаточного для осуществления профессиональной и научной деятельности на иностранном языке;

— актуализация и поддержание ранее сформированных навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научно-исследовательской деятельности;

— формирование навыков самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком для реализации научно-исследовательских и творческих задач, а также осуществления профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка.

Изучение дисциплины обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств.

2. Содержание дисциплины и объем работы в часах

№	ТЕМА	ЧАС
Модуль 1. Технический английский язык		
1.	The industry	2
2.	Oil fields Exploration Drilling	
3.	Working onshore	2
4.	Working offshore	
5.	Laying a pipeline	
6.	Refinery processes	2
7.	Electric desalting unit Flow diagram of electric desalting unit	2
8.	Atmospheric and vacuum crude distillation unit Sections of two-stage crude distillation unit	2
9.	Atmospheric section	2
10.	Vacuum section	
11.	Stabilization and gasoline return section	
12.	Thermal cracking	2
13.	Catalytic cracking	
14.	Catalytic reforming unit	
15.	Solvent refining, hydrotreating and other treating	2
16.	Alkylation, polymerization, isomerization	

17.	Lube oil manufacturing	2
18.	Phenol extraction. Solvent dewaxing unit	
	ИТОГО	18
Модуль 2. Разговорный деловой английский язык		
2.1	Exchanging information Introducing self by email Making a follow-up call Arranging to meet Dealing with customers Asking for \ explaining factual and numerical information Narrating past events Giving explanations	4
2.2	Socializing Making small talk Asking about work and life Asking a favour	4
2.3	Meetings Giving an update Making and responding to suggestion Participating in a decision-making meeting Negotiating solutions Explaining procedures Teleconferencing Discussing and evaluating performance	4
2.4	Presenting Presenting an idea, product or service Explaining plans and arrangements Inviting and recommending Presenting factual information Presenting a personal case	4
	ИТОГО	16
Модуль 3. Основы письменной деловой коммуникации		
3.1	Mail shot \ circular – рассылка \ информационное письмо	2
3.2	Report – отчет	2
3.3	Response to annual report – Ответ на годовой отчет	
3.4	Advertisement – объявление	2
3.5	Invitation – приглашение	
3.6	Enquiry – запрос	2
3.7	Counter-inquiry – встречный запрос	
3.8	Offer – заказ	2
3.9	Withdrawal of the order – отзыв заказа	
3.10	Confirmation of the order – подтверждение заказа	
3.11	Rejection of the order – отклонение заказа	
3.12	Changes in business – изменения условий	
3.13	Payment – платеж	2
3.14	Reminder of payment – напоминание об оплате	
3.15	Complaint – рекламация, жалоба	2
3.16	Claim - требование	
3.17	Clarification – выяснение	
3.18	Analysis of goods – экспертиза товаров	2
3.19	Notification of a control examination – уведомление об экспертизе	

3.20	Apology – извинение	2
3.21	Мемо – записка (напоминание)	
	ИТОГО	18
	ИТОГО	52

3. Требования к результатам освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины должна быть сформирована компетенция:

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия.

УК-4.1: Выбирает на государственном и иностранном языке коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.

УК-4.2: Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном языке.

УК-4.3: Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языке.

УК-4.4: Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного на государственный язык и обратно.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- перевод терминологии, изучаемой и смежных областей, на английский язык;
- грамматические конструкции, используемые в профессионально-ориентированных, технических и научных текстах;
- особенности научно-технического стиля речи (в английском и в русском языках)
- особенности профессионального этикета западной и отечественной культур.

Уметь:

- применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы деловой коммуникации, на английском языке, для академического и профессионального взаимодействия.
- анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.
- читать в режиме ознакомительного чтения с пониманием на менее 70% прочитанного;
- общаться в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности;
- правильно организовывать собственные идеи, ясно и убедительно обосновывать и выражать их;
- выполнять письменные задания (письменное оформление презентаций, результатов исследования и т.д.);
- воспринимать аутентичные аудио- и видеоматериалы, относящиеся к направлению подготовки;
- самостоятельно повышать уровень языковой компетенции, грамотно и рационально используя различную справочную литературу, словари и Интернет-ресурсы.

Владеть:

- навыками составления и оформления научно-технической документации, научных отчетов, обзоров, докладов и статей;
- основами публичной речи (делать сообщения, доклады и презентации с предварительной подготовкой);
- основными навыками письменной коммуникации, необходимыми для ведения переписки в профессиональных и научных целях;
- основными приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности.

4. Контрольные вопросы

1. Технический английский язык

— итоговое тестирование;

2. Разговорный деловой английский язык

— устное монологическое высказывание (устное выступление учащегося с презентацией) по заданной теме;

— составление диалога по заданной теме;

3. Основы письменной деловой коммуникации

— письменная контрольная работа

5. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень основного оборудования
1	Мультимедийная аудитория	- проектор; - ПК или ноутбук; - экран; - доска;

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

№ п/п	Наименование ПО
1	Операционная система (MS Windows XP/Vista/7/10). Офисный пакет (MS Office, Libre Office, Open Office, либо иной).

7. Литература

1. Frendo E., Bonamy D., Bonamy D. English for Oil & Gas: vocational English Course Book 2(S. 1: Pearson).

2. Журавлева Р. И. Английский язык: учебник для студентов горно-геологических специальностей вузов: (Ростов-на-Дону: Феникс).

3. Frendo E., Bonamy D., Bonamy D. English for the Oil industry: Vocational English Course Book 1(S. 1: Pearson Longman).

4. Коваленко А.Я. Общий курс научно-технического перевода: пособие по переводу с англ. яз. на рус. (Киев: ИНКОС).

5. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: лексико-грамматический справочник (Москва: АСТ).

6. Levrai P., McGarry F. English for the Energy Industries. Oil, Gas and Petrochemicals: Course Book (S. 1: Garnet Publishing Ltd.).

7. Анастасова Е. В., Воног В. В. Английский язык. Деловая этика: учебное пособие (Красноярск: СФУ).

8. Levrai P., McGarry F. English for the Energy Industries. Oil, Gas and Petrochemicals: Course Book(S. 1: Garnet Publishing Ltd.).

9. Егорова Е. В., Матюшина В. В., Шпынова А. И. Английский язык для нефтегазового бизнеса: учебник для вузов (Москва: Аспект-Пресс).

10. Агабекян И. П., Коваленко П. И. Английский для инженеров: учеб. Пособие (Ростов-на-Дону: Феникс).

11. Oliver S. English for Global Industries: Oil and Gas: A study and practice book for oil and gas professionals (S. 1: Garnet Publishing Ltd.).

12. Булатов А. И. Англо-русский и русско-английский нефтегазопромысловый словарь (Москва: Недра).

13. Коваленко Е. Г., Гриценко А. И., Морозов Н. В. Новый большой англо-русский словарь по нефти и газу : Т. 1. А - L: в 2 т. : около 250 000 терминов, сочетаний, эквивалентов и значений (Москва: Живой язык).

14. Коваленко Е. Г., Гриценко А. И., Морозов Н. В. Новый большой англо-русский словарь по нефти и газу : Т. 2. М - Z: в 2 т. : около 250 000 терминов, сочетаний, эквивалентов и значений (Москва: Живой язык).

15. Морозов Н. В. Англо-русский и русско-английский словарь по нефти и газу. Компактное издание: свыше 50 000 терминов, сочетаний, эквивалентов и значений (Москва: Живой язык).

17. API Gravity [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.petroleum.co.uk/api>.

18. Catalytic Cracking [Электронный ресурс] – URL: <http://www.setlab.com/resources/refining/catalytic-cracking/>.

19. Catalytic Cracking: an Overview | ScienceDirect Topics [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.sciencedirect.com/topics/engineering/catalytic-cracking>.

20. FQE Chemicals Blog. Part 13: Catalytic Cracking [Электронный ресурс]. – URL: <http://blog.fqechemicals.com/catalytic-cracking>.

21. Liquefied Petroleum Gases (LPG) [Электронный ресурс]. – URL: <https://sibur-int.com/product/hydrocarbons/catalog/item373.php>.

22. Refining Crude Oil: History, Process and Products [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.oil150.com/files/refining-crude-oil-history,-process-and-products.pdf>.

23. Relationship of petroleum geology to science [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.coursehero.com/file/p5i6osp/Relationship-of-Petroleum-Geo-logy-to-Science-Relationship-of-Petroleum-Geology/>.

24. Sweet Crude [Электронный ресурс] – URL: <https://www.investopedia.com/terms/s/sweetcrude.asp>.

25. Thermafor Catalytic Cracking (TCC) | FSC 432: Petroleum Refining [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.e-education.psu.edu/fsc432/-content/thermafor-catalytic-cracking-tcc>.

8. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Внутренний информационный ресурс ЦИК ПАО ОНХП

2. Электронный англо-русский словарь Мультитран. Режим доступа: Multitran.ru

3. Электронный толковый словарь Cambridge Dictionary. Режим доступа: dictionary.cambridge.org/